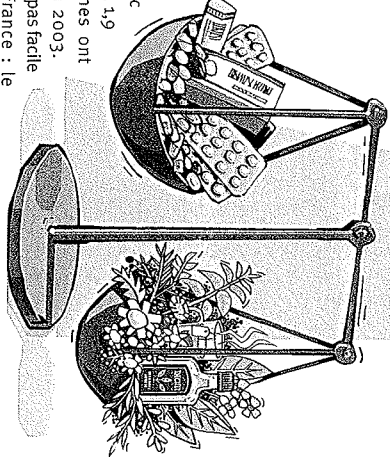


de prévention et d'éducation de la santé monte qu'à la suite des hausses des prix du tabac (30 % depuis 2003), 1,9 million de personnes ont arrêté de fumer en 2003. Globalement, il n'est pas facile d'être fumeur en France : le



paquet de cigarettes est à 5 euros, tous les 76V sont non-fumeurs depuis le mois de décembre, et la Ville de Paris a lancé un label «ici c'est 100 % sans tabac», proposé aux cafés et restaurants. Le *Syndicat hôtelier n°1* pourant *recense* qu'une «petite cinquantaine» d'établissements sans tabac sur les douze mille de la capitale. Paris n'est pas encore New York ou Dublin.

Le mythe de l'antibiotique

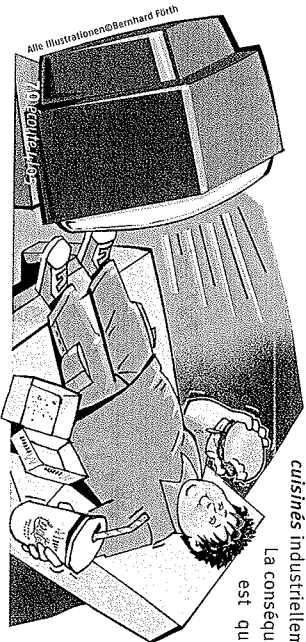
«Les antibiotiques, c'est pas automatique.» Ce slogan, lancé en 2002 par l'*assurance maladie*, semble porter ses fruits. La consommation d'antibiotiques a baissé de 16 % depuis le début de cette campagne. *Fait notable* : le recul est de 23 % chez les moins de 15 ans qui sont les *premiers consommateurs* de ces *traitements*. «L'exemple est *encourageant*, explique le sociologue Gérard Memmet (voir ci-contre), car cela

montre que lorsqu'on fait de la pédagogie, sans sanction, cela marche quand même.» Malgré tout, les Français restent les plus gros consommateurs d'antibiotiques en Europe : 80 millions *sont prescrits* chaque année. Or, la moitié de ces prescriptions sont *inefficaces*, car *délivrées* dans le cadre d'infections virales, comme la grippe, et non bactériennes. Il y a ici une dimension culturelle : le médecin remplit l'*ordonnance* pour rassurer son patient.

Un tour de taille préoccupant

Avec 61 kilos en moyenne, les Françaises sont les femmes les plus minces d'Europe. Mais si ce mythe se *maintient*, ce n'est pas le cas de la sacro-sainte culture de la nourriture. Les Français *se nourrissent* de plus en plus mal. Ils mangent trop de sucres, de *grasses* et consomment davantage de *plats cuisinés* industriellement.

La conséquence est que la



Alle Illustrationen ©Bernhard Forth

70. confessions

le TGV (train à grande vitesse)	der Hochgeschwindigkeitszug
le Syndicat hôtelier	der Gaststättenverband
recenser	zählen
Le mythe de l'antibiotique	
l'assurance (l) maladie	die Krankenversicherung
notable	bemerkenswert
le recul	der Rückgang
premier être	größtes
le traitement	die Behandlung
encourageante	ermutigend
prescrire	verschreiben
inefficace	wirkungslos
délivrée	hier: verschrieben
l'ordonnance (f)	das Rezept
rassurer	beruhigen
Un tour de taille préoccupant	
préoccupant(e)	Besorgnis erregend
mince	schlank
se maintenir	fortbestehen
se nourrir	sich ernähren
les grasses (f/p)	die Fette
le plat cuisiné	das Fertiggericht
préservé(e)	verschont
réappeler	erinnern
la moyenne	der Durchschnitt
en matière de	in Sachen
l'obésité (f)	das Übergewicht
en surplus	übergewichtig
le distributeur	der Automat
la barre chocolatée	der Schokoriegel
destinée à	für
la tête blonde	das Kind
l'abus (m)	der Missbrauch
le petit écran	das Fernsehen
faire grossir	dick machen

France, jusqu'ici *préservée*, *ratrape* les *moyennes* européennes en *matière d'obésité*. Un Français sur trois est *en surplus* et cinq millions de personnes sont considérées comme obèses. La situation est particulièrement préoccupante pour les moins de quinze ans puisque l'obésité touche 16 % des enfants scolarisés. Le Parlement a interdit les *distributeurs* de sodas et de *barres chocolatées* dans les établissements scolaires. Mais le mercredi, le jour où les écoliers n'ont pas cours en France, 60 % des publicités à la télévision sont des spots alimentaires *destinés aux têtes blondes*. L'*abus du petit écran* ne rend pas seulement idiot, il *fait aussi grossir*.

«Les Français sont mal dans leur peau»

Der Soziologe Gérard Memmet über die unaufhaltsame Standardisierung der Franzosen.

Écoute : Les Français conduisent moins vite qu'auparavant, ils limitent leur consommation d'alcool et fument moins. Est-ce qu'on peut dire qu'ils deviennent «normaux»? Gérard Memmet : Tout à fait. En effet un certain nombre de Français ont compris que leurs spécificités nationales n'étaient pas toutes bonnes. Ils y a une prise de conscience sur des sujets comme l'alcool ou le tabac par

exemple. C'est aussi le résultat d'une *contrainte*. Avec la multiplication des radars et des contrôles sur les routes, les Français ont fini par réduire leur vitesse. Je crois que ces évolutions seront durables. Il faut se souvenir que pendant longtemps, la France a eu des *comportements distincts* de ses voisins européens. Ces *singularités* faisaient partie des modes de vie et les Français y tenaient. Mais tout cela est en train de *s'estomper*.

Cette uniformisation ne risque-t-elle pas de conduire à une perte d'identité?

Cette *inquiétude* est réelle. Et cette évolution est vécue, en effet, comme une perte d'identité. Il faudra trouver d'autres façons d'exister car nous vivons une standardisation qui est probablement irréversible.

À votre avis, la société française est-elle en train de connaître une mutation profonde?

Nous assistons effectivement à une



Gérard Memmet est l'auteur de l'ouvrage de référence *Franco-scopie 2005*, disponible dans notre boutique (voir page 60)

mise à niveau progressive vis-à-vis de nos voisins européens. Mais cette évolution ne date pas d'hier. Je pense que nous arrivons à la fin d'une *période de transition* débutée à la fin des années 1960 qui va *deboucher*, je l'espère, sur une société plus heureuse.

Ce n'est pas le cas aujourd'hui?

Non, les Français sont mal dans leur peau. C'est ce que j'appelle la «société *mécontente*». Les gens ont le sentiment de vivre dans un pays *en déclin*, avec une montée générale de la *précarité*.

PONTS AKTUELL

55

patch *m* contraceptif/anti-tabac
staff *m* (SPORT)
formater *vt*
has been *adj inv*
un chanteur/acteur ~
port *m* USB (INFORM)
fracture *f* numérique (INFORM)
grignotage *m*
saladerie *f*

Verhütungs-/Nikotinflaster *nt*
Mannschaftsstab *m*
(artist, chanteur, groupe) casten;
(succès) zielgruppengeu planen
ein Sänger/Schauspieler, der out ist,
ein Sänger/Schauspieler von gestern
USB-Port *m*
(d'un pays, d'une société, du monde) digitale Spaltung
ständiges Essen
Salatbar *f*, Salattheke *f*

www.pons.de
PONS

Sie finden bei uns im Internet-Aktuelle, frische
mationen und auch die
ne Bausteine für Ihren
PONS-Produkt. Besuchen
Sie uns dort all unser
Homepage.



Les Français ne sont plus ceux que vous croyez

Er fährt zu schnell, raucht immer und überall und liebt das gute Essen über alles... Ist der Franzose immer noch so oder wird er langsam »globalisiert«? Von Jean-Michel Bos.

Le caractère «franchouillard» est-il menacé par le lent processus de standardisation mondiale? Peut-être. En tout cas, la France est en train de perdre un certain nombre de ses particularismes. Pour la plupart, ceux-ci n'étaient pas les plus flatteurs. Bien entendu, ces mutations ne datent pas d'aujourd'hui. La preuve : la dis-

parition d'un vieux cliché sur l'hygiène. Si en 1951, une femme sur trois *avouait* au magazine féminin qu'une fois par semaine, les trois quarts des Français(es) se douchent désormais chaque jour. Voyons ensemble si les idées toutes faites sur nos compatriotes correspondent encore à la réalité.

Les Français au volant

Il serait faux de dire que les Français ne commettent plus d'*excès de vitesse*. Mais aujourd'hui, sur les autoroutes limitées à 130 km/h, il suffit de rouler à 140 pour *doubler* à peu près tout le monde. La raison de ce *bouleversement* est simple : la *mise en place*, depuis octobre 2003, d'environ 500 radars fixes sur les



franchouillard(e) (fam.)	typisch französisch
menacer	bedrohen
le particularisme	die Eigenheit
flatter se	schmeicheln
bien entendu	selbstverständlich
la preuve	der Beweis
avouer	gestehen

Les Français au volant	
le volant	das Steuer
l'excès (m) de vitesse	die Geschwindigkeitsüberschreitung
doubler	überholen
le bouleversement	die grundlegende Veränderung
la mise en place	die Einführung, das Ausstellen
l'objectif (m)	das Ziel
à proximité	in der Nähe
la Prévention routière	Ant zur Bekämpfung von Verkehrsunfällen
la prise de conscience	das Bewusstsein
l'élit (m)	der Politiker

De moins en moins de vin	
affirmer	behaupten
s'abstenir de	verzicht auf
décroître	zurückgehen
le décès	der Todesfall
la désaffection	die Abkehr
amplifier	verstärken
la viticulture	der Weinbau
l'exploitation (f)	der Betrieb
le chiffre d'affaires	der Umsatz
amender une loi	ein Gesetz abändern
encadrer	reglementieren
désormais	von jetzt an
vantier	anpreisen
révolution (f)	die Entwicklung
hostile à	gegen

Le blues des fumeurs	
le bec (fam.)	der Schnabel, hier: der Mund
revolir	revolieren
l'enquête (f)	die Untersuchung

morts sur les routes), le nombre de morts sur les routes a diminué de 10 % sur l'ensemble du pays. Cependant les *élus* ne donnent pas toujours l'exemple : la voiture du ministre de la Justice, Dominique Perben, a été arrêtée alors qu'elle roulait à 160 km/h sur l'autoroute...

De moins en moins de vin

Près de deux Français sur trois *affirment s'abstenir de boire* quand ils conduisent. De plus la consommation d'alcool ne cesse de *décroître* depuis quarante ans. Elle est passée de 18 litres d'alcool pur par personne et par an en 1960, à 10,7 litres aujourd'hui. Il y a donc une prise de conscience des dangers de l'alcool, responsable de 45 000 décès chaque année.

Les Français boivent moins de vin et ils veulent qu'il soit de meilleure qualité. Cette *désaffection* amplifie la crise de la *viticulture*, un secteur qui repré-

Le blues des fumeurs

Un autre cliché, celui du Français la Gauloise «au bec», doit être revu. Une *enquête* réalisée par l'Institut



sente 144 000 exploitations et un chiffre d'affaires de 11 milliards d'euros. Au mois de janvier, sous la pression des viticulteurs, l'Assemblée nationale a amendé la loi de 1991 qui encadre la publicité sur l'alcool. Désormais, ils ont le droit de vanter aussi les arômes, la couleur et les qualités gustatives de leur vin. Une *évolution* plutôt bien acceptée par la population, mais aussi par les spécialistes comme le docteur Alain Rigaud. Président de l'Association de prévention en alcoologie, il n'est «pas hostile à une communication sur le produit». La France est donc toujours ce pays où le vin n'est pas de l'alcool, mais de la culture en bouteille.